



SÉRIE

## CONTEMPORAINS

## VUPREM OCI

N° 119

Chant populaire de Croatie

Harmonisation : Vinko ZGANEC

$\text{♩} = 30 \text{ à } 35$

S.

1. Vu - prem o - či vu - to ne - bo vi - so - -ko,  
Phon.: Vou - prèm ò - tchi vou - to nè - bo vi - ssò - -kò  
2. Me - dji - mor - je, kak si le - po ze - le - -no,  
Phon.: Mè - dyi - mour - yè kák si lé - pô zè - lè - -nó

A.

1. Vu - prem o - či vu - to ne - bo vi - so - ko,  
2. Me - dji - - mor - je, kak si le - po ze - le - no,

T.

1. Vu - prem o - či vu - to ne - bo vi - so - ko,  
2. Me - dji - - mor - je, kak si le - po ze - le - no,

B.

1. Vu - - prem o - či vu - to ne - bo vi - so - -ko,  
2. Me - - dji - - mor - je, kak si le - po ze - le - -no,

5

tam já vi -  
tamm yá vi -  
cve - ti - - cem  
tsvé - ti - - tyèm

tam já vi -  
cve - ti - - cem

tam já vi -  
cve - ti - - cem

tam já vi - -  
cve - ti - - cem

Prononciation : è,ò = voyelles fermées. Rouler les r ; faire sonner les consonnes ; dyi et tyèm représentent respectivement un d et un t mouillés, intermédiaires entre dii et dji, entre tièm et tchèm. On pourra choisir l'autre prononciation locale : Mèdyouryè.

Traduction : *Quand vers la voûte du ciel je lève les yeux, je la vois étincelante d'étoiles. Medjimorje, comme tu es verte et belle quand tu m'apparais dans ta parure de fleurs !* (Medjimorje est une région de Pannonie).

© MÖSELER Verlag, Wolfenbüttel, Allemagne. Tous droits réservés

Partition en vente aux EDITIONS A CŒUR JOIE, "Les Passerelles",  
24 avenue Joannès Masset, F-69009 Lyon.

# MUSIQUE

Adaptation française : Césair GEOFFRAY\*\*

Musique : Heinz LAU\*

S. *Mu - si - que sour - ce pure et fraî - che qui dé - sal - tère et qui gué -*  
*Mu - sik, du bist die tief - ste La - be, die aus der Men - schen - see - le*

A. *Mu - si - que sour - ce pure et fraî - che qui dé - sal - tère et qui*  
*Mu - sik, du bist die tief - ste La - be, die aus der Men - schen - see -*

T. *Mu - si - que sour - ce pure et fraî - che qui dé - sal - tère et qui*  
*Mu - sik, du bist die tief - ste La - be, die aus der Men - schen - see -*

B. *Mu - si - que sour - ce pure et fraî - che qui dé - sal - tère et qui gué -*  
*Mu - sik, du bist die tief - ste La - be, die aus der Menschensee - le*

6 *- rit Des sphè - res, des sphè - res tu nous es ve - nu - e*  
*quoll, Bist Got - tes, bist Got - tes al - ler - bes - te Ga - be,*

*gué - rit Des sphè - res tu nous es ve - nu - e*  
*le quoll, Bist Got - tes al - ler - bes - te Ga - be,*

*— gué - rit Des sphè - res, des sphè - res tu nous es ve - nu - e*  
*- - le quoll, Bist Got - tes, bist Got - tes al - ler - bes - te Ga - be,*

*- rit Des sphè*  
*quoll, Bist Got*

10 *Comme — u*  
*Da sei - n*

*Comme — u*  
*Da sei - n*

*— Comme — u*  
*— Da sei - n*

*— Comme — u*  
*— Da sei - n*

\* © MÖSELER Verlag, Wolfenbüttel, Allemagne. *Tous droits réservés*

\*\* © EDITIONS A CŒUR JOIE, "Les Passerelles", 24 avenue Joannès Masset, F-69009 Lyon